Science sacrée
tous droits réservés • reproduction interdite
Extrait du livre *Les interprétations ésotériques du Coran : la Fâtihah et les Lettres isolées*, Qâshâni, traduit de l'arabe, présenté et annoté par Michel Vâlsan
Acheter ce livre sur notre site internet :
www.sciencesacree.com

Sourate LXVIII : Le Calame
[*Al-Qalam*]

Texte :

﴾ 1. NÛN. *Par le Calame et par ce qu'ils inscrivent.* 2. *Grâce au bienfait de ton Seigneur, tu n'es pas un fou.* 3. *Et, en vérité, il te revient une rétribution jamais interrompue.* 4. *Et, en vérité tu es d'un caractère magnifique.* 5. *Ainsi tu vas voir et eux verront aussi, qui de vous est le séduit.* 6. *En vérité Allâh est plus savant au sujet de ceux qui se sont égarés de Sa voie, comme Il est plus savant au sujet de ceux qui suivent la bonne guidance.* ﴿

﴿ نٓۚ وَٱلۡقَلَمِ وَمَا يَسۡطُرُونَ ١ مَآ أَنتَ بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ بِمَجۡنُونٖ ٢
وَإِنَّ لَكَ لَأَجۡرًا غَيۡرَ مَمۡنُونٖ ٣ وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٖ ٤
فَسَتُبۡصِرُ وَيُبۡصِرُونَ ٥ بِأَييِّكُمُ ٱلۡمَفۡتُونُ ٦ ﴾

Commentaire :

﴾ *Nûn* ﴿ C'est l'Ame universelle (*an-Nafs al-kulliyyah*) représentée ici métonymiquement par la lettre initiale de son nom arabe.

﴾ Par le Calame ﴿ (*al-Qalam*), qui est l'Intellect universel (*al-'Aql al-kullî*) représenté par similitude car les formes des êtres existants s'impriment dans l'Ame par la vertu de l'Intellect, de même que s'inscrivent sur la Tablette les formes tracées par le Calame.

﴾ Et par ce qu'ils inscrivent ﴿ en fait de formes des choses, avec leurs quiddités et leurs états particuliers, déterminées selon ce qui leur revient. Le sujet "ils"

﴿ نٓ ﴾ هو النفس الكلية ﴿ وَٱلۡقَلَمِ ﴾ هو العقل
الكلي و الأول من باب الكناية بالإكتفاء من
الكلمة بأول حروفها و الثاني من باب التشبيه
إذ تنتقش في النفس صور الموجودات بتأثير
العقل كما تنتقش الصور في اللوح بالقلم
﴿ وَمَا يَسۡطُرُونَ ﴾ من صور الأشياء و ماهياتها
و أحوالها المقدّرة على ما يقع عليها و فاعل ما

Pdf édité le 21 janvier 2015

Science sacrée
tous droits réservés, reproduction interdite

Extrait du livre *Les interprétations ésotériques du Coran : la Fâtihah et les Lettres isolées*, Qâshâni, traduit de l'arabe, présenté et annoté par Michel Vâlsan
Acheter ce livre sur notre site internet :
www.sciencesacree.com

يسطرون الكتبة من العقول المتوسطة و الأرواح المقدسة و إن كان الكاتب في الحقيقة هو الله تعالى لكن لما كان في حضرة الأسماء نسب اليها مجازا

أقسم بــهما و بما يصدر عنهما من مبادىء الوجود و صور التقدير الإلهي و مبدأ أمره و مخزن غيبه لشرفهما و كونهما مشتملين على كل الوجود في أول مرتبة التأثير و التأثر و مناسبتهما للمقسم عليه

﴿ مَآأَنتَ بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ بِمَجۡنُونٍ ﴾ أي ما أنت بمستور العقل مختل الإدراك في حالة كونك منعما عليك بنعمة الإطلاع على هذا المسطور بهما فإنه لا أعقل ممن أطلع على سر القدر و أحاط بحقائق الأشياء في نفس الأمر

﴿ وَإِنَّ لَكَ لَأَجۡرًا ﴾ من أنوار المشاهدات و المكاشفات من هذين العالمين ﴿ غَيۡرَ ﴾ مقطوع لكونه سرمديا غير مادي فلا يتناها و هم ماديون محجوبون عنه متضادون إياك في الحال و الوجهة فلهذا ينسبونك

dans cette proposition sont les Ecrivains (*al-Katabah*) d'entre les Intelligences intermédiaires et les Esprits saints ; bien que l'Ecrivain soit en réalité Allâh lui-même, cependant, dans le domaine des noms, l'action est rattachée, par licence verbale, aux fonctions intermédiaires.

Allâh a prêté serment par ces deux entités et par ce qui en procède dans l'ordre de Ses commencements existentiels, des formes de prédestinations divines, du Commandement initial et de la thésaurisation "mystériale", en raison de la dignité élevée des deux entités et de leur fonction enveloppante de l'Existence entière au premier degré de l'activité et de la passivité. Aussi Allâh a prêté serment par ces deux réalités en raison de leur affinité avec l'être qu'elles garantissent par mode de serment (le Prophète).

﴿ Grâce au bienfait de ton Seigneur, tu n'es pas un fou (*majnûn*) ﴾, c'est-à-dire tu n'as pas l'intelligence voilée et la perception troublée, lorsque tu te trouves favorisé par le bienfait de regarder ce qui fut inscrit par ces deux principes, car bien au contraire il n'y a pas d'être plus intelligent que celui qui a eu la vue directe du Secret de la Prédestination (*Sirr al-Qadar*) et qui a compris les réalités des choses en elles-mêmes.

﴿ En vérité, il te revient une rétribution ﴾ en lumières contemplatives et intuitives correspondant à ces deux mondes, ﴿ jamais interrompue ﴾, du fait qu'il s'agit de ce qui est éternel, immatériel et sans fin, alors que eux (tes adversaires) sont des matérialistes voilés, opposés à toi quant à l'état et à l'aspect ; et

Pdf édité le 21 janvier 2015

Science sacrée
tous droits réservés • reproduction interdite
Extrait du livre *Les interprétations ésotériques du Coran : la Fâtihah et les Lettres isolées*, Qâshâni, traduit de l'arabe, présenté et annoté par Michel Vâlsan
Acheter ce livre sur notre site internet :
www.sciencesacree.com

c'est pourquoi ils te traitent de fou, tant leurs intelligences et leurs conceptions sont enfoncées dans les choses d'ordre grossier.

﴾ En vérité, tu es d'un caractère magnifique ﴿ du fait que tu es imprégné des caractères divins, confirmé par l'Esprit Saint ; ne sois donc pas influencé par leurs "forgeries", ni altéré par leurs méfaits, car c'est par Allâh que tu supportes non par toi-même, conformément au verset : ﴾ Ta patience n'est que par Allâh ﴿ [167].

﴾ Ainsi tu vas voir et eux verront aussi ﴿, lorsque le bandeau sera enlevé des yeux par la mort, ﴾ lequel d'entre vous est le fou ﴿ en vérité : est-ce toi, qui as eu les dévoilements des secrets de la Prédestination et qui as reçu les Paroles Synthétiques (*Jawâmi' al-Kalim*) ou eux qui, voilés à l'égard de ce qu'il y avait en leurs propres âmes comme signes et comme significations d'Allâh, furent séduits par l'adoration des idoles ?

﴾ Ton Seigneur est plus savant ﴿ au sujet de ceux qui sont fous et ﴾ se sont égarés de Sa voie ﴿ en devenant voilés à l'égard de la religion, ﴾ et Il est plus savant ﴿ aussi à l'égard de celui qui est intelligent et suit la guidance vers Lui.

الى الجنون لانحصار عقولهم و أفكارهم في الماديات

﴿ وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴾ لكونك متخلّقا بأخلاق الله متأيدا بالتأييد القدسي فلا تتأثر بمفترياتهم و لا تتأذى بؤذياتهم إذ بالله تصبر لا بنفسك كما قال ﴿ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِ ﴾

﴿ فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴾ عند كشف الغطاء بالموت أيكم المجنون بالحقيقة أأنت الذي كوشفت بأسرار القدر و أوتيت بجوامع الكلم أم هم الذين حجبوا عما في أنفسهم من آيات الله و العبر و فتنوا بعبادة الصنم

﴿ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ﴾ جنّ في الحقيقة فـ﴿ ضَلَّ عَن سَبِيلِهِ ﴾ و احتجب عن الدين و بمن عقل فاهتدى اليه

167. *Coran*, 16, 127.

Pdf édité le 21 janvier 2015